



BRIXEN BRESSANONE

Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone

VERORDNUNG BETREFFEND DIE EINSPRÜCHE GEGEN BESCHLÜSSE

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 4
vom 29.01.2008

REGOLAMENTO CONCER- NENTE L'OPPOSIZIONE A DELIBERAZIONI

Approvato con deliberazione del
Consiglio comunale n. 4 del 29/01/2008

Inhaltsverzeichnis Indice

Artikel Articolo	B e s c h r e i b u n g	D e s c r i z i o n e	Seite Pagina
Art. 1	Gegenstand dieser Verordnung	Oggetto del presente regolamento	2
Art. 2	Gegenstand des Einspruches	Oggetto dell'opposizione	2
Art. 3	Form und Inhalt des Einspruches	Forma e contenuto dell'opposizione	3
Art. 4	Verfahrensvorschriften	Norme procedurali	4
Art. 5	Beantwortungsmodalitäten und -fristen	Modalità di risposta e termini	5

Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung	Art. 1 Oggetto del presente regolamento
<p>1. Diese Verordnung regelt in Durchführung und Ergänzung der Bestimmungen des Einheitstextes über die Gemeindeordnung und der Gemeindefassung in der jeweils geltenden Fassung die Modalitäten, Fristen und Verfahren für die Beantwortung der Einsprüche gegen Beschlüsse durch den Stadtrat.</p>	<p>1. Il presente regolamento disciplina, in esecuzione ed ad integrazione delle disposizioni del testo unico sull'ordinamento dei Comuni e dello statuto comunale nel testo vigente, le modalità, i termini e le procedure di risposta alle opposizioni avverso deliberazioni comunali da parte della giunta comunale.</p>
Art. 2 Gegenstand des Einspruches	Art. 2 Oggetto dell'opposizione
<p>1. Die Bürger/Bürgerinnen können gegen sämtliche Beschlüsse des Gemeinderates und des Stadtrates Einspruch beim Stadtrat erheben. Jeder Einspruch kann nur einen einzigen Beschluss betreffen.</p>	<p>1. I cittadini/le cittadine possono proporre opposizione alla giunta comunale avverso tutte le deliberazioni del consiglio comunale e della giunta comunale. Ciascuna opposizione può riguardare solo una singola deliberazione.</p>
Art. 3 Form und Inhalt des Einspruches	Art. 3 Forma e contenuto dell'opposizione
<p>1. Der Einspruch gegen einen Beschluss muss schriftlich abgefasst, vom Interessierten unterzeichnet und innerhalb des Zeitraumes der Veröffentlichung des Beschlusses an der Gemeindeamtstafel in der Gemeinde eingereicht und protokolliert werden. Auf Anfrage wird der Empfang bestätigt.</p>	<p>1. L'opposizione avverso una deliberazione deve essere redatta per iscritto, sottoscritta dall'interessato, presentata e protocollata in Comune entro il periodo di pubblicazione della deliberazione all'albo pretorio comunale. Su richiesta ne viene confermata la ricezione.</p>
<p>2. Der Einspruch muss die Identifizierungsdaten bzw. Angaben zur eindeutigen Identifizierung des Beschlusses, sowie die beanstandeten Elemente und die Gründe der Beanstandung enthalten.</p>	<p>2. L'opposizione deve contenere gli elementi identificativi della deliberazione e precisamente i dati che consentano di individuarla chiaramente nonché gli elementi oggetto di contestazione e le motivazioni della stessa contestazione.</p>
<p>3. Falls der Einspruch von mehreren Interessierten eingebracht und unterzeichnet wird, muss jene Person</p>	<p>3. Qualora l'opposizione sia presentata e sottoscritta da più interessati, deve essere indicato il nome del/della</p>

<p>samt Anschrift angeführt werden, an welche sämtliche Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Einspruch stellvertretend für alle Unterzeichner/innen zu richten sind.</p>	<p>rappresentante unico/a con il relativo domicilio, valido per tutti/e i sottoscrittori/le sottoscrittrici, cui effettuare tutte le comunicazioni relative all'opposizione.</p>
<p>4. Dem Einspruch können auch zweckdienliche Unterlagen und Gutachten beigelegt werden.</p>	<p>4. All'opposizione possono essere allegati anche documenti e pareri ritenuti utili allo scopo.</p>
<p>5. Die Verletzung der Bestimmungen dieses und des vorangehenden Artikels zieht die Unzulässigkeit des Einspruches und die anschließende Archivierung desselben nach sich.</p>	<p>5. L'inosservanza delle disposizioni di questo e del precedente articolo comporta l'inammissibilità dell'opposizione e la conseguente archiviazione della stessa.</p>
<p>Art. 4 Verfahrensvorschriften</p>	<p>Art. 4 Norme procedurali</p>
<p>1. Zunächst stellt der Stadtrat die Zulässigkeit des Einspruches fest. Bei Feststellung von Gründen, welche die Unzulässigkeit und die Archivierung nach sich ziehen, ist lediglich ein entsprechender Vermerk in die Sitzungsniederschrift aufzunehmen und dem Einbringer schriftlich mitzuteilen. Bei Feststellung der Zulässigkeit kommen die nachstehenden Absätze zur Anwendung.</p>	<p>1. Innanzitutto la giunta comunale accerta l'ammissibilità dell'opposizione. Qualora vengano accertati motivi, cui conseguano l'inammissibilità e l'archiviazione, ne va semplicemente fatta annotazione nel verbale di seduta e informato per iscritto il presentatore/la presentatrice. Qualora venga accertata l'ammissibilità trovano applicazione i commi successivi.</p>
<p>2. Der Stadtrat trifft über den eingereichten Einspruch innerhalb von 30 (dreißig) Tagen – bei Dringlichkeitsbeschlüssen innerhalb von 25 (fünfundzwanzig) Tagen - ab Vorlage desselben eine Entscheidung mittels Vermerk im Protokoll des Stadtrates.</p>	<p>2. La giunta comunale, entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione dell'opposizione ed entro 25 (venticinque) giorni per le deliberazioni d'urgenza, assume una decisione in merito alla stessa con un'annotazione nel verbale della giunta comunale.</p>
<p>3. Falls der Einspruch gegen einen Stadtratbeschluss gerichtet ist, kann der Stadtrat den Einspruch ablehnen oder ganz oder teilweise annehmen.</p>	<p>3. Qualora l'opposizione sia rivolta contro una deliberazione della giunta comunale, la giunta comunale può respingerla o accoglierla in tutto o in parte.</p>
<p>4. Falls der Einspruch gegen einen Gemeinderatsbeschluss gerichtet ist, entscheidet der Stadtrat innerhalb der in Absatz 1 genannten Frist über die</p>	<p>4. Qualora l'opposizione sia rivolta contro una deliberazione consiliare, la giunta comunale decide entro il termine di cui al comma 1, approvando una proposta</p>

<p>Annahme bzw. Ablehnung des Einspruches. Im Falle der Annahme des Einspruches wird dem Gemeinderat in der nächsten Sitzung ein entsprechender Beschlussvorschlag zur Beschlussfassung unterbreitet. Im Falle der Ablehnung des Einspruches durch den Stadtrat wird das Verfahren archiviert.</p>	<p>di deliberazione sull'accoglimento o sul rigetto dell'opposizione. In caso di accoglimento dell'opposizione viene sottoposta al consiglio comunale nella seduta successiva una corrispondente proposta di deliberazione per la relativa adozione. In caso di rigetto dell'opposizione da parte della giunta comunale, il procedimento viene archiviato.</p>
<p>5. Der Stadtrat kann den Einbringer/die Einbringerin bzw. den Vertreter/die Vertreterin der Einbringer/innen des Einspruches anhören.</p>	<p>5. La giunta comunale può disporre che venga sentito/a il presentatore/la presentatrice rispettivamente il/la rappresentante dei presentatori/delle presentatrici dell'opposizione.</p>
<p>Art. 5 Beantwortungsmodalitäten und -fristen</p>	<p>Art. 5 Modalità di risposta e termini</p>
<p>1. Der Bürgermeister/die Bürgermeisterin informiert schriftlich den Einbringer/die Einbringerin bzw. den Vertreter/die Vertreterin der Einbringer/innen über die im Zusammenhang mit dem jeweiligen Einspruch getroffenen Entscheidungen innerhalb der darauf folgenden 15 (fünfzehn) Tage. Bei Dringlichkeitsbeschlüssen informiert der Bürgermeister innerhalb der darauf folgenden 10 (zehn) Tage.</p>	<p>1. Il sindaco/la sindaca informa per iscritto il presentatore/la presentatrice, rispettivamente il/la rappresentante dei presentatori/delle presentatrici, riguardo le decisioni assunte in ordine alla relativa opposizione entro i successivi 15 (quindici) giorni. Per le deliberazioni d'urgenza il Sindaco informa entro i successivi 10 (dieci) giorni.</p>

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 4 vom 29.01.2008. An der Amtstafel am 31.01.2008 für 10 aufeinander folgende Tage veröffentlicht und am 11.02.2008 vollstreckbar geworden.

DER GEMEINDERATSPRÄSIDENT
IL PRESIDENTE DEL
CONSIGLIO COMUNALE

Dr. Gebhard Dejaco

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 4 del 29/01/2008 Pubblicato all'albo pretorio il giorno 31/01/2008 per 10 giorni consecutivi e divenuta esecutiva il giorno 11/02/2008.

DER GENERALESEKRETÄR
IL SEGRETARIO GENERALE

Dr. Josef Fischnaller